

Zeitschrift: Schweizerische Zeitschrift für Vermessung, Kulturtechnik und Photogrammetrie = Revue technique suisse des mensurations, du génie rural et de la photogrammétrie

Herausgeber: Schweizerischer Verein für Vermessungswesen und Kulturtechnik = Société suisse de la mensuration et du génie rural

Band: 56 (1958)

Heft: 6

Vereinsnachrichten: Extrait du rapport général de la commission du dictionnaire technique

Autor: Hegg, Louis

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 02.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Gastvorträge

von Herrn Prof. Winterkorn über Fragen der Bodenstabilisierung

24./25. Juni 1958, an der ETH, Zürich

Unter dem zunehmenden motorisierten Verkehr auf den landwirtschaftlichen Güterwegen erweisen sich die herkömmlichen Fahrbahnbefestigungen als immer weniger dauerhaft. Die Fachwelt steht vor der Notwendigkeit, nach neuen Ausbaumethoden zu suchen, die neben möglichst niedrigen Baukosten eine größere Verschleißfestigkeit und damit geringere Unterhaltskosten verursachen. Eine dieser Methoden, von der man für den Bau von Güter- und Forstwegen viel erwartet, besteht in der Bodenstabilisierung.

Auf Grund eines Vorstoßes der am Problem interessierten Bundesamtsstellen ist es gelungen, einen international anerkannten Fachmann auf diesem Gebiet für Gastvorlesungen an der ETH zu gewinnen.

Die beiden zirka zweistündigen Veranstaltungen finden im Auditorium I des Hauptgebäudes der ETH statt, Dienstag, den 24. und Mittwoch, den 25. Juni 1958, jeweils von 16 bis 18 Uhr.

Der Präsident des SKIV: H. Berthoud

Extrait du Rapport général de la commission du Dictionnaire technique

Le présent rapport général est fondé, d'une part, sur les rapports communiqués précédemment à la F. I. G., d'autre part, sur les rapports nationaux reçus à la suite de notre circulaire n° 11 du 4 septembre 1957 adressée à Messieurs les membres de ladite Commission.

La rédaction des nouvelles fiches d'après les termes arrêtés par la Commission du Dictionnaire technique, la définition des termes français de base, leur traduction en langues allemande et anglaise ont été respectivement effectuées par les soins de l'Institut Géographique National à Paris, de l'Institut de Géodésie Appliquée à Francfort sur le Main et du War Office, à Londres. Ces institutions ont mis obligeamment à notre entière disposition de très dévoués collaborateurs et collaboratrices qui n'ont ménagé ni leur temps ni leur peine pour mener à bien une tâche importante et particulièrement délicate. Leurs noms sont cités dans le texte d'introduction à l'Édition provisoire du *Vocabulaire international du Géomètre* que nous aurons l'honneur de présenter au Congrès international des géomètres.

Cette édition provisoire est destinée à permettre à tous les intéressés de faire part au président de la Commission I des remarques et observations qu'ils auraient à formuler. Après examen de celles-ci, il sera procédé à la préparation du texte d'impression en vue de l'édition définitive qui constituera le premier fascicule du *Vocabulaire international du Géomètre*. Les fascicules subséquents comprendront, sous forme d'index, les langues additionnelles dans leur ordre d'urgence et d'importance. Nous pensons notamment aux langues suivantes qui ont déjà fait l'objet d'échange de vues à cet effet et qui sont proposées par les délégués dans leurs rapports nationaux: danois, espagnol, italien, néerlandais, persan, polonais, portugais, russe, suédois, tchèque, yougoslave, une langue orientale (arabe ou hébreu).

Nous avons l'intention de donner, dans l'édition définitive du *Vocabulaire*, un résumé de la littérature professionnelle publiée par les différents pays et utilisée pour le choix des termes.

Le rapporteur conclut en ces mots: *Nous pouvons affirmer que nos travaux ont été exécutés au plus près de notre conscience, et nous voulons espérer qu'ils serviront l'intérêt de la profession comme celui de la science.*

Le président de la Commission du Dictionnaire technique:

Louis Hegg

Buchbesprechung

Ewlogi Penew, «TACA», Tachymetrische Tafeln für die Rechenmaschine. 360° und 400g. 17,5 × 25 cm, 24 Seiten. Hanseatische Verlagsanstalt GmbH, Hamburg 36, Büschstr. 7. 1958, Halbleinen, DM 8.50.

Im Gegensatz zu anderen umfangreicheren Tafeln stellt die vorliegende Tabelle auf nur wenigen Seiten die tachymetrischen Funktionen in 360°- und 400g-Teilung bereit.

Die Tafel gibt: A. für Höhenwinkel die Werte $(100 \cdot \cos^2 \alpha)$ und $(50 \cdot \sin^2 \alpha)$; B. für Zenitdistanzen z die Werte $(100 \sin^2 z)$ und $(50 \sin^2 z)$.

Die Funktionswerte sind für $50 \sin (2\alpha)$ auf die zweite Dezimale tabuliert bis $\alpha = 35g$ beziehungsweise 35° . $100 \cos^2 \alpha$ ist durchgehend und $50 \sin 2\alpha > 35^\circ/35g$ auf eine Dezimale tabuliert, entsprechend der Genauigkeit der Lattenablesungen. Es ist keine Interpolation notwendig.

F. Baeschlin

Die Adressen der Verfasser:

Walter Bregenzer, Grundbuchgeometer, «Im goldigen Berg», Affoltern am Albis.

Paul Märki, dipl. Ing., Tannenrauchstraße 84, Zürich 38.

H. Matthias, dipl. Ing., Hombergstraße 2, Aarau.

Ivan Tomkiewicz, dipl. Ing., Mühlemattstraße 18, Aarau.

Sommaire

Walter Bregenzer, Jalons pour le voyage de tuyaux d'acier. – H. Matthias, L'influence de l'erreur de ligne de visée, de l'inclinaison de l'axe horizontale et de l'inclinaison de l'axe principale pour les directions. (Fin.) – Ivan Tomkiewicz, La détermination des coordonnées de points par des plans de situation. – Paul Märki, Estimation approximative des coûts de routes. – Problèmes de décantation de l'eau. – ASPAN, Protection des paysages à cette époque. – Nécrologue de M. Weber. – Conférences extraordinaires sur questions de stabilisation du sol à l'Ecole polytechnique fédérale de Zurich. – Auszug aus dem Bericht der Kommission für das Technische Wörterbuch des Internationalen Geometerbundes. – Littérature: Analyse. – Adresses des auteurs.

Redaktion: Vermessungswesen und Photogrammetrie: Prof. Dr. C. F. Baeschlin, Zollikon, Chefredaktor;

Kulturtechnik: Dr. Hans Lüthy, Dipl.-Ing., Wabern bei Bern, Seftigenstraße 345;

Planung und Aktuelles: Dipl.-Ing. E. Bachmann, Paßwangstraße 52, Basel

Redaktionsschluß am 1. jeden Monats

Insertionspreis: 30 Rp. per einspaltige Millimeter-Zelle. Bei Wiederholungen Rabatt. Schluß der Inseratenannahme am 6. jeden Monats. Abonnementspreis: Schweiz Fr. 17.—; Ausland Fr. 22.— jährlich

Expedition, Administration und Inseratenannahme: Buchdruckerei Winterthur AG, Telephon (052) 2 22 52